

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 89 — 195

5 DECEMBER 1988

**Decreet waarbij voorlopige kredieten worden geopend
die in mindering komen van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1989**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voorlopige kredieten ten laste van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1989 worden ter beschikking van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap gesteld :

(in miljoen frank)

a) Lopende uitgaven :	
— niet-gesplitste kredieten :	160,8
b) Kapitaaluitgaven :	
— niet-gesplitste kredieten :	35,2
— ordonnanceringskredieten :	75,4

Art. 2. De op grond van dit decreet ter beschikking gestelde kredieten mogen niet bestemd worden voor uitgaven die niet tevoren door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn goedgekeurd.

Buitendien mogen ze slechts in evenredigheid met de in het decreet houdende de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1988 vastgelegde verdeling aangewend worden.

Art. 3. Zijn van 1 januari 1989 af toegestaan de vastleggingen betreffende de verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder Titel II — Kapitaaluitgaven (gesplitste kredieten) van het begrotingsjaar 1989. Die goedkeuring geldt noch voor nieuwe uitgaven die niet tevoren door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap waren goedgekeurd, noch voor de uitgaven op grond van nieuwe programma's.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1989.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 5 december 1988.

J. MARAITE,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. FAGNOUL,

Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media

M. GROSCH,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 196

26 SEPTEMBRE 1988

**Arrêté ministériel étendant le champ d'application du règlement général sur les bâtisses
aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme**

Le Ministre de la Région wallonne pour l'Aménagement du Territoire, les Technologies nouvelles et les Relations extérieures.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, 1;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment les articles 57, 195 et 309 à 322;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1978 définissant le périmètre du site à rénover « Fonderie Saint-Joseph »;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1981 déterminant le périmètre du site d'activité économique désaffecté « Fonderie Saint-Joseph »;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 9 juillet 1987 modifiant l'article 309 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme;

Considérant que le conseil communal de Couvin a été consulté le 23 octobre 1987 et a rendu son avis favorable le 3 février 1988,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe 22 au règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme (articles 309 à 322 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme), dont le texte actuel forme les §§ 1^{er}, 2, 3, 4, il est ajouté un § 5 rédigé comme suit :

* § 5. Le périmètre de la zone protégée en matière d'urbanisme pour Couvin est délimité comme suit :

rue de la Gare n° pairs 2 à 38; rue Adolphe Goutier jusqu'à l'embranchement avec la ruelle Cracsot; ruelle Cracsot; la rue des Rochettes en suivant la limite de la zone d'habitat reprise au plan de secteur; rue de la Marcelle du côté n° pairs jusqu'au n° 130, du côté des n° impairs jusqu'au n° 147; rue de la Falaise jusqu'au n° 26 et jusqu'au n° 99; rue Sainte-Barbe; rue des Juifs; rue des Calvaires jusqu'au n° 30 et jusqu'au n° 57; rue des Archers jusqu'au n° 17; rue Monique jusqu'à la limite de la zone d'habitat du plan de secteur; rue des Girondelles du n° 2 au n° 4; rue Neuve jusqu'au n° 19 et jusqu'au n° 30; ruelle du Bal n° 1 à 5.

Les zones délimitées par le périmètre de site d'activité économique désaffecté (arrêté royal du 14 janvier 1981, dit « fonderie Saint-Joseph ») et par le périmètre de rénovation urbaine (arrêté royal du 24 octobre 1978, dit « Quartier du Centre », à l'exclusion de la zone située au nord de l'avenue de la Libération).

Art. 2. La zone protégée s'étend au-delà du périmètre tel que défini à l'article 1^{er} sur une profondeur de 30 mètres s'il s'agit de rues, de 50 mètres s'il s'agit de boulevards ou de places.

Bruxelles, le 28 septembre 1988.

Le Ministre de la Région wallonne pour l'Aménagement du Territoire, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

A. LIENARD

ÜBERZETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 196

26. SEPTEMBER 1988

Ministerialerlaß zur Erweiterung des Anwendungsbereichs der allgemeinen Bauordnung auf die Städtebaulichen Schutzgebiete gewisser Gemeinden

Aufgrund des Sondergesetzes von 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, Punkt 1;

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches, insbesondere der Artikel 57, 195 und 309 bis 322;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 1970 zur Bestimmung der Abgrenzung des Sanierungsbereiches « Fonderie Saint-Joseph »;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1981 zur Festlegung der Abgrenzung des stillgelegten Wirtschaftsraumes « Fonderie Saint-Joseph »;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 9. Juli 1987 zur Abänderung von Artikel 309 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches;

In Anbetracht, dass der Gemeinderat von Couvin am 23. Oktober 1987 zu Rate gezogen wurde und ein günstiges Gutachten am 3. Februar 1988 abgegeben hat,

Erlässt der Minister der Wallonischen Region für Raumordnung, neue Technologien und auswärtige Beziehungen :

Artikel 1. Zur Anlage 22 der für städtebauliche Schutzgebiete gewisser Gemeinden geltenden allgemeinen Bauordnung (Artikel 309 bis 322 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches), deren heutiger Wortlaut die §§ 1, 2, 3 und 4 bildet, wird ein wie folgt lautender § 5 hinzugefügt :

§ 5. Der Bereich des städtebaulichen Schutzgebietes von Couvin wird wie folgt abgegrenzt :

rue de la Gare gerade Nr. 2 bis 38; rue Adolphe Goutier bis zur Abzweigung der ruelle Cracsot; ruelle Cracsot; rue des Rochettes der Grenze des im Sektorenplan angegebenen Wohngebietes entlang; rue de la Marcelle Seite der geraden Nr. bis Nr. 130, auf ungerader Seite bis zur Nr. 147; rue de la Palaise bis zur Nr. 26 und bis zur Nr. 99; rue Saint-Barbe; rue des Juifs; rue des Calvaires bis zur Nr. 30 und bis zur Nr. 57; rue des Archers bis zur Nr. 17; rue Monique bis zur Grenze des Wohngebietes in Sektorenplan; rue des Girondelles von Nr. 2 bis Nr. 4; rue Neuve bis zur Nr. 19 und bis zur Nr. 30; ruelle du Bal Nr. 1 bis 5.

Die durch die Grenze des stillgelegten Wirtschaftsraumes « Fonderie Saint-Joseph » (Königlicher Erlass vom 14. Januar 1981) und durch die Grenze des Sanierungsgebietes « Quartier du Centre » (Königlicher Erlass vom 24. Oktober 1978) unter Anschluss des im Norden der Avenue de la Libération gelegenen Gebietes, abgegrenzten Bereiche.

Art. 2. Das Schutzgebiet erstreckt sich über den nach artikel 1 bestimmten Bereich hinaus und zwar auf einer Tiefe von 30 Metern bei Strassen und 50 Metern bei Boulevards oder Plätzen.

Brüssel, 26. September 1988.

Der Minister der Wallonischen Region für Raumordnung, neue Technologien und auswärtige Beziehungen,

A. LIENARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 89 — 196

26 SEPTEMBER 1988

Ministerieel besluit waarbij de toepassingsfeer van de algemene bouwverordening uitgebreid wordt tot de inzake stedenbouw beschermde gebieden van sommige gemeenten

De Minister van het Waalse Gewest voor de Ruimtelijke Ordening, de Nieuwe Technologieën en de Buitenlandse Betrekkingen,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, Gelet op het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw, inzonderheid op artikelen 57, 195 en 309 tot 322;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1978 tot vaststelling van de grens van de te vernieuwen ruimte « Fonderie Saint-Joseph »;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 1981 tot vaststelling van de grens van de afgedankte bedrijfsruimte « Fonderie Saint-Joseph »;

Gelet op het besluit van de Executieve van 9 juli 1987 tot wijziging van artikel 309 van het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening en Stedebouw;

Overwegende dat de gemeenteraad van Couvin geraadpleegd werd op 23 oktober 1987 en een gunstig advies gegeven heeft op 3 februari 1988,

Besluit :

Artikel 1. Bij de bijlage 22 tot de algemene bouwverordening voor de inzake stedebouw beschermde gebieden van sommige gemeenten (artikel 309 tot 322 van het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening en Stedebouw) waarvan de huidige tekst de §§ 1, 2, 3, 4 vormt, wordt een als volgt luidend § 5, bijgevoegd :

« § 5. De grens van het inzake stedebouw beschermd gebied voor Couvin wordt als volgt bepaald :

« rue de la Gare » paar nrs. 2 tot 38; « rue Adolphe Goutier » tot aan het kruispunt met de « ruelle Cracsot »; « rue des Rochettes » en het volgen van de grens van het op het gewestplan opgenomen woongebied; « rue de la Marcelle », aan de kant van de paar nrs. tot nr. 30, aan de kant van de onpaar nrs. tot nr. 147; « rue de la Palaise » tot nr. 26 en tot nr. 99; « rue Sainte-Barbe »; « rue des Juifs »; « rue des Calvaires » tot nr. 30 en tot nr. 57; « rue des Archers » tot nr. 17; « rue Monique » tot de grens van het woongebied van het gewestplan; « rue des Girondelles » van nr. 2 tot nr. 4; « rue Neuve » tot nr. 15 en tot nr. 30; « ruelle du Bal » n.r. 1 tot nr. 5.

De gebieden bepaald door de grens van de afgedankte bedrijfsruimte (koninklijk besluit van 14 januari 1981 « Fonderie Saint-Joseph » genaamd) en door de stadsvernieuwingsgrens (koninklijk besluit van 24 oktober 1978 « Quartier du Centre » genaamd met uitzondering van het gebied gelegen ten noorden van de « avenue de la Libération »).

Art. 2. Het beschermd gebied strekt zich uit boven de zoals in artikel 1 bepaalde grens op een diepte van 30 meter indien het straten betreft, van 50 meter indien het boulevards of pleinen betreft.

Brussel, 26 september 1988.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Ruimtelijke Ordening, de Nieuwe Technologiën en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

Annulation d'une nomination par le Conseil d'Etat

Par arrêt n° 31 559 du Conseil d'Etat, section administration Ve Chambre, rendu le 6 décembre 1988, est annulé l'arrêté royal du 23 février 1985 par lequel M. Laurent, Ernest, ingénieur en chef-directeur, est promu au grade de premier conseiller au Ministère de la Région bruxelloise à dater du 2 avril 1985.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

Administration des mines

Comité régional pour la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail dans les minières et les carrières souterraines, dans le groupe des provinces d'Anvers et de Limbourg avec les communes de la province de Brabant dont la langue administrative est le néerlandais. — Nomination d'un membre effectif

Par arrêté royal du 12 janvier 1989, M. Goethals, Eric, à Hooglede, est nommé membre effectif du Comité régional pour la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail dans les minières et les carrières souterraines, dans le groupe des provinces d'Anvers et de Limbourg avec les communes de la province de Brabant dont la langue administrative est le néerlandais, en qualité de représentant des travailleurs. Il remplace M. Schelstraete, Eddy, démissionnaire et achèvera son mandat, lequel expire le 1^{er} novembre 1989.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 12 décembre 1988 M. Gerlo, Lucien, juge au tribunal du travail de Termonde, est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II.

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS GEWEST

Vernietiging van een benoeming door de Raad van State

Bij arrest nr. 31 559 van de Raad van State, afdeling administratie, Ve Kamer, gewezen op 6 december 1988, wordt het koninklijk besluit van 28 februari 1985 vernietigd waarbij de heer Laurent, Ernest, hoogdingenieur-directeur, bevorderd is tot eerste adviseur bij het Ministerie van het Brussels Gewest met ingang van 2 april 1985.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Administratie van het mijnwezen

Gewestelijk Comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen in de graverijen en ondergrondse groeven, in de groep van de provincies Antwerpen en Limburg, samen met de gemeenten van de provincie Brabant waar Nederlands de bestuurstaal is. — Benoeming van een werkend lid

Bij koninklijk besluit van 12 januari 1989 wordt de heer Goethals, Eric, te Hooglede, benoemd tot werkend lid van het Gewestelijk Comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen in de graverijen en ondergrondse groeven, in de groep van de provincies Antwerpen en Limburg, samen met de gemeenten van de provincie Brabant waar Nederlands de bestuurstaal is, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de werknemers. Hij vervangt de heer Schelstraete, Eddy, ontslagnemend, en zal zijn mandaat beëindigen dat op 1 november 1989 verstrijkt

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 12 december 1988 is de heer Gerlo, Lucien, rechter in de arbeidsrechtbank te Dendermonde, benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II.